ARUBAANSE COURANT



Diario pa  *Aruba*

Anja 25 — DIASABRA 21 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4748

COMISION CENTRAL DI ACUERDO CU FIANZA DI T.V.

ORANJESTAD, 20 sept. — E Centrale Commissie di Staten di Antillas a laga e ministro di Trafico y Transportacion, Lope Beaujon sa di no tin objeccion contra e credito di ƒ 28.291,33 na fabor di e station di television di Aruba. Di e placa aki e aparatura, mobilario y un auto lo worde cumpra. E ministro a hanja aprobacion pa dispone di e credito anticipando riba e ratificacion.

BABY BAKERY NOBO

ORANJESTAD, 21 sept. — Awe e edificio nobo di Baby Bakery lo worde tuma den servicio festivamente. Di tres'or pa cuat'or di atardi un recepcion chikitu lo tuma lugar en relacion cu esaki na Pos Chikito 66.

BENTLEY FOWLER DISTINGUI

ORANJESTAD, 21 sept. — Durante un diner cu a ser duna na su honor dia 6 di september den Grote Club na Amsterdam, Hulanda, senjor Bentley Fowler, miembro di directiva di Algemene Vereniging van Reserve-Officieren departamento di Aruba, a ser entrega e erepenning di brons pa su servicionan pa e departamento di Aruba. Dos jiu di senjor Fowler, y algun miembro di directiva for di Aruba, tabata presente durante e solemnidad.

RESULTADO CANASTA

SAN NICOLAS, 21 Sept. — Na cas di famia Kaersenhout a tuma lugar diamars anochi un encuentro di canasta valido pa e titulo di kampioen.

E encuentro entre S.A.S. y W.W.W a worde gana pa SAS cu 16—14. Na cas di famia Sammy. Succes a gana for di I.C.A. cu un score di 16-14.

COMPETITIE A.V.B.

AWENOCHI pa 7.30 den WILHELMINA STADION

DEPORTIVO vs. BUBALI

(A-klasse)

Entrada general ƒ. 0,50 — Mucha mitar prijs.

MAYAN, diadomingo 22 september den SPORT CENTRUM NOORD pa 3.30 p.m.

BRAZIL JRS. vs. TRAPPERS

(A-Klasse)

Entrada general ƒ. 0,50 — Mucha mitar prijs.

SRA. AGNES ALMARI TABATA RABIA

PASOBRA NOS KIER A CAMBIA E NOMBER DI SU „ARUBAANSE COURANT"

ORANJESTAD, 21 sept. — Diarazon mainta senjora Agnes Almari di Mabon, ganadora di nas „Concursa Nomber Nobo" a bin busca su premio di ƒ 50,— na aficina di Arubaanse Courant. Esaki a warde entrega pa srta. Myrna Martha, cu ta encarga cu abonadanan y administracion di Arubaanse Courant. „Mi tabatin miedu, cu un hende ricu lo hanja e premia. Semper mi a bisa: basta mi gana maske ta diez florin, mi ta contentu caba". Sra. Almari tabata loco di felicidad cu su premia campleto di cincuenta florin.



Despues cu nos a sinta warda hopi tempu bao di tension, kende lo bira e ganador(a), e pregunta di e ultimo dianan tabata „Con e ganadora tabata". Senjora Agnes Almari-Maduro, cu a bira asina conoci na Aruba pa su palabranan: „un hende ta muri cu e nomber cu el a nace cu ne y no ta bon pa cambia bo nomber", a mustra un dama masha carinjoso di 71 anja, cu cabei blancu y un sonrisa amable. Sra. Almari, kende su esposo Pedrito a caba di sali for di hospital caminda el a worde trata pa 22 dia, despues di a cai riba su cabez, a splica nos con el a pensa su palabranan famoso, ora cu e tabata su so na cas un biaha y tabata consumi tocante e hecho cu nan kier a duna „Arubaanse Courant" un nomber nobo. „E ora mi a hanja un idea y a scirbi esey mes ora riba papel y a manda e carta pa bo. Ningun hende no tabata sa, te ora cu mi carta a sali den corant". „Nene", manera senjora Almari ta ser jama pa su amigunan, ta orgulloso cu su palabranan a hanja tantu acogido.

Pa di dos biaha

Ta pa di dos biaha cu e tabatin suerte e anja aki cu „Arubaanse Courant". Mas prome den e anja aki el a gana un abono gratis pa tres luna, pasobra el a duna nomber di un abonado nobo. Sra. Almari a splica nos con bon nos premio a cai pe e biaha aki. Su esposo cu antes tabatin un pension di Lago di ƒ103.— pa luna, a mira e pension aki rebaha ora cu el a bini den consideracion pa pension di vehez di gobierno. Su pension a bira e ora ƒ68.— y e pension di vehez ta ƒ95.— asina cu e pareha mester biba di ƒ163.— pa luna. Dos yiu homber ta casa y nan tin famianan grandi, caminda no por sobra muchu cos tampoco. Afortunadamente e yiu muher mas hoben cu ainda ta keda na cas, a hanja un empleo poco dia pasa. Esey ta juda tambe! Sra. Almari no por a bisa ainda kiko e lo bai haci cu e ƒ50.—.

En todo caso e lo warda, manera e ta haci cu tur su Arubaanse Courantnan. Nuebe anja caba Sra. Almari ta un fiel lectora di nos diario y ainda e tin tur e corantnan di e anjanan ey. E ta warda nan den caha y hopi biaha e ta busca e corantnan bieuw pa mira cuanto Aruba a cambia actualmente.

„Novela"

„Nene" Almari ta lesa hopi y ta gusta lesa.

Den „Arubaanse Courant" e ta cuminza semper cu e „novela" y e „cumpleanjos". Su esposo tin un otro preferencia. Su interes ta bai prome pa e noticianan local y internacional. Segun e ganadora ta conta hopi di su bisinjanan ta lesa „Arubaanse Courant" huntu cu nan. Pa noticianan di misa y e articulonan bunita cu pastoor ta scirbi hopi biaha e tin pa 38 anja caba un semanario catolico, pero pa e noticianan diario e kier solamente „Arubaanse Courant". Sra. Almari a declara na nos cu e tabata lesa „Arubaanse Courant" pasobra e tabata neutral y honesto.

Ora cu poco dia pasa el a lesa den corant cu el a gana e premio di „Concurso Nomber Nobo" sra. Almari a huri su jiu muher cu tambe a participa hopi. „Abo ta hoben y toch Bo mama bieuw a gana di bo!" el a bise.

Sin duda e lectornan di „Arubaanse Courant" ta di acuerdo cu nos, cu e premio e biaha aki a cai net riba e lugar correcto.

BARCO DI BELA "REX" A PERDE

ORANJESTAD, 21 Sept. — E barco di bela „Rex", cual ultimamente a worde bendi door di senjor Rob Kemmink na e Chines P. Sing, diarazon anochi ultimo a worde cuna como perdi aki na Aruba. E boto cu a sali diamars marduga 3'or ta di bela y motor.

Na bordo ta senjornan Carlos Rodriguez y Albert Geerman. Diahuebs a cuminza cu buscamento. Servicio aereo di Marina na Corsow a sali pa busca y tambe un avion di Air Sea Rescue for di Puerto Rico ta buscando. „Arikok" di Aruba ta cla pa sali na cualkier momento cu e aeroplanonan por manda mensahe cu nan a hanja e boto di 17 pia y duna e posicion exacto caminda e ta.

„STATENDAM" DIFINITIVAMENTE PA ST. MAARTEN

ORANJESTAD, 21 Sept. — Manera cu a worde anuncia algun dia pasa, tabata existi e posibilidad cu e bapor „Statendam" di Holland-Amerika Lijn lo bishita St. Maarten durante di e temporada di „cruise". Awor a worde anuncia cu „Statendam" lo bishita St. Maarten dia 17 di februari 1964.

AMBASADOR HULANDES TA COMPANJA MINISTRO VENEZOLANO PA ANTILLAS

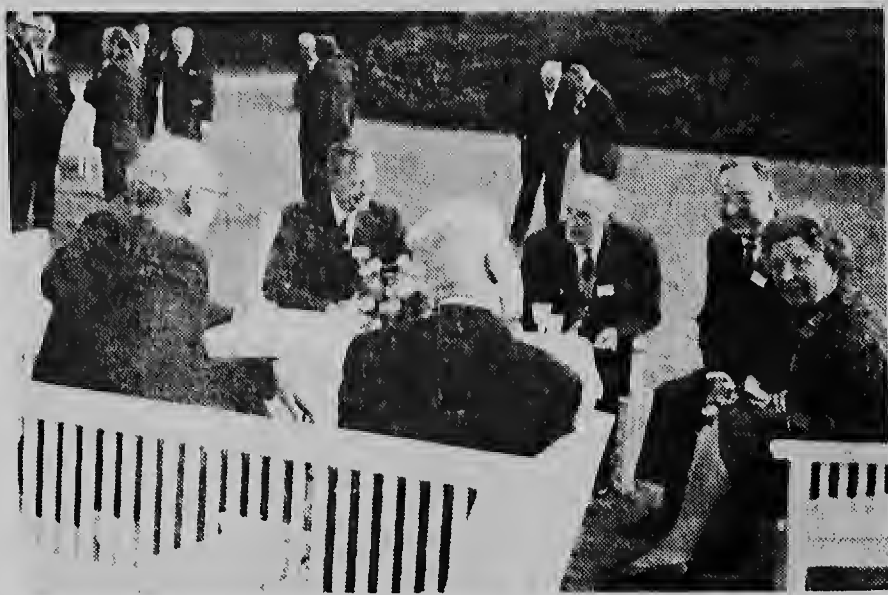
ORANJESTAD, 21 Sept. — E ambasador Hulandes na Caracas, Venezuela, Mr. R. Neuerberg, ajera a yega hunto cu ministro Venezolano di Welvaartszorg, Dr. Hugo Perez Lasalvia pa acompanja esaki durante su bishita na Antillas. Manera ta conoci e ministro Venezolano ta na cabez di un mision comercial e industrial, cu lo ta di bishita na Antillas durante tres dia.

SENJORA JACK TA HANJA CAS DI LAGO

SAN NICOLAS, 21 Sept. — Avera Public Relations di Lago a anuncia, cu e directiva di e compania aki a dicidi pa yuda senjora Jack y su famia, kendenan algun dia pasa a keda sin dak ariba nan cabez ora cu nan lugar di biba cu tabata situa na Mgr. Verrietstraat a kima te na suela. Lago a dicidi pa entrega e material necesario pa traha un cas completamente gratis. E compania a aserca e Ladies Section di Sociedad Bolivariana, kendenan como promer a yuda e famia aki, cu e peticion pa percura pa e plan worde realisa completamente. E unico condicion cu e directiva di Lago a haci ta cu nan kier tin seguridad cu e cas lo worde traha pa expertonan.

"ESSO MONTEVIDEO" RIBA RIF

SAN NICOLAS 21 Sept. — Diahuebs n.p. e tanker „Esso Montevideo" a pega riba e rif den haaf di San Nicolas door di un maniobra robez. E accidente a tuma lugar durante e cambiamento di loods. Na lugar di hira pa laman durante e maniobra aki, e capitan, segun nos a worde informa a hira pa terra. E barcu a keda pega pa algun ora y gracias na e asistencia di e dos remolcadornan di Lago a los atrobe. Danjo no por a worde stipula ainda.



Na Amsterdam a tuma lugar ultimamente un congreso grandi di expertonan internacional riba kanker y despues di e congreso e huespednan a worde ricibi pa Reina Juliana. E recepcion a tuma lugar den e jardin di e Palacio Soestdijk y pesey tabata masha informal, manera e portret aki ta mustra claramente.

JUBILEO NA PLANTA DI AWA NA BALASHI

BALASHI, 21 sept. — Awe mainta ra 11'or y mei lo tin un ceremonia chiquito den kantina di empresa di awa y electricidad na Balashi. E ceremonia aki lo ta na honor di senor Anatacio Ridderstaat kende awe ta recorda e echo cu ta 25 an'a pasa cu el a drenta den servicio na planta di awa bieuw na Balashi como "stoker" y "verdamper". Na anja 1948 el a worde tuma den servicio permanente cu derecho di pensioen. Den e ultimo tempornan el a traba na e planta nobo. Fuera cu awe senior Ridderstaat a cumpli 25 anja cu el a drenta servicio e lo bai cu vacacion awe. Dia cuater di november e ta spera di bai cuminsa goza di un merecido pension.

H. GONZALEZ A PASA EXAMEN DI ABOGADO CU EXITO

ORANJESTAD, 21 sept. — Ayera a pasa cu bon exito na Aruba su examen di abogado senior Hector Gonzalez, un empleado di Lago, di 28 anja, kende ta biba den Kamerlingh Onnesstraat 40 na Oranjestad. E ultimo parti di e examen aki a worde haci den oficina di Ministerio Publico na Oranjestad.

ESSO A TRIUNFA 8-1 RIBA WINSTON

(Di nos Repactor Deportivo)

Cu un triunfo di 8 carrera pa 1, e equipo AA di Esso Servicecenters a completa su programa oficial di e campeonato local di baseball. E triunfo a worde obteni riba e novena di Winston, cu den e ultimo inning a anota su unica carrera pa salba di e blankeo.

E lanzador derecho di Esso, Rufus Arrindell a permiti apenas dos hit na e toleteronan di Winston, mientras cu su propio equipo a conecta un total di 11 incogibles.

E cigarilleronan di Winston a comete nada menos cu ocho error y Esso a pifia tres biaha.

Pitcher ganador tabata Rufus Arrindell.

Pa Winston a resulta perdedor e zurdo Colai Carolina, kende den e septimo inning a worde releva door di Yonko Alberts.

Pa Ambos equipo esaki tabata ultimo wega di e campeonato.

Esso a caba cu record di 9 gana y tres perdi y Winston a keda cu cuatro gana y ocho perdi.

Na e momento aki Esso tin ventaha di mitad wega riba e novena di Heineken's. Pero e team cervecero falta ainda un wega di hunga, ciertamente contra di Zenith.

E quinto equipo di e campeonato Doubbel A Marlboro tambe a hunga su diezdos wegannan reglamentario caba y a keda den ultimo puesto cu dos triunfo y diez derrota.

Di e partido cu Heineken's falta awor, ta depende si lo bin un empate den e promer puesto. Un triunfo lo duna nan e mes un record cu Esso tin awor, mientras cu un derrota na Heineken's ta nifica mesora cu Esso a bira campeon y Heineken's a keda den segundo puesto.

Record di playoffs?

Si pa e campeonato AA e anja aki tambe mester worde hunga un play-off pa e titulo di campeon, anto e anja aki baseball di nos isla indudablemente lo a establece un record nobo. Ta asina pues cu pa tur titulo te ainda di nos baseball, mester a worde hunga un play-off. Den Little League y den clase A, a worde hunga caba, mientras cu den Junior League tambe lo mester worde hunga.

Ta muy probable cu pa e titulo di AA tambe lo mester cai den decision durante un play-off, loke ta nifica e ora cu den tur e divisionnan mester a worde teni un play-off pa dicidi e campeon.

Ta un bon senjar pa nos baseball y por lo menos e ta estimulante va cu no tin un cierto supermacia di un solo equipo den ningun di e divisionnan.

Cumpleanjos

Dia 21 di september ta cumpli 2 anja e hobencito Efigenio Thiel y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Didi, mama Efigenia, rumannan Silvo, Vilma, Robert, Lourdes Thiel, welo Mencho Hernandez, welanan Ale Thiel y Maria Hernandez, su omo y tantanan, padrino Jose Petrochi, madrina Agnes Croes, prima Rebeca Hernandez y demas famia Thiel y Hernandez.

—o—

Awe dia 21 di september ta cumpli anja Senjora Efigenia Thiel, felicitacion ta bini di su esposo Didi, yiunan Silvio, Vilma, Robert, Efi, Lourdes, mama y tata Maria y Mencho Hernandez su rumannan, suegra Ale Thiel, cunjanan, sobrina Rebeca Hernandez y demas famia Thiel y Hernandez.

—o—

Awe dia 21 di september ta recorda su fecha natal senjorita Graciela Croes, felicitacion ta bini di narti di su tata Pedro, mama Carolina, rumannan Anna Maria Luciana Croes, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Suzi Ler, y Daisa Ler y demas famia Croes.

—o—

Awe ta cumpli anja Efegenio Martinus, felicitacion ta bini di su esposa Petra, di su 9 yiunan, conocirnan, y demas famia Orman y Martinus.

TECNICO RUSO TA PIDI ASILO NA ALEMANIA

COLONIA, 20 sept. — Un tecnico hoben di Rusia a anuncia na e oficina central di polis na Colonia, y a pidi pa proteccion y derecho pa keda den republica federal como refugiado politico.

E tecnico ta forma parti di un grupo Ruso juvenil di 21 persona, cu ta bishita Alemania West riba invitacion dje organisacion juvenil di Alemania West.

E grupo Ruso aki a yega Hamburg dia seis dje luna coriente. Despues di un permanencia di ocho dia na Hamburg nan a sigui na Rijnland, caminda nan a bishita fabricanan y a asisti na recepcionnan oficial na Bonn. E grupo juvenil di Rusia, lo regresa Union Sovietica mas lihe cu e por awor cu un di su miembronan a pidi asilo na Alemania West.

WELGA DI BANCONAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 20 sept. — Personal di banco den teritorio di Rio de Janeiro na Brasilia a cuminza un huelga cu nan ta considera consecuencia directo dje recien lantamentu di sub-oficialnan den capital Brasilia. Den otro provincianan nan a tene inmediatamente huelganan di sympatia. Como unico contramedida, gobierno Brazileiro a proclama dos dia di fiesta di banconan.

Sindicatonan y agrupacionnan politico izquierdista a amenaza cu un huelga general den e pais, apoyando cu esaki exigencianan di sub-oficialnan, cu a dirigi pa e corte supremo di justicia pa obtene liquidacion dje derecho activo di eleccion.

Corte a recha̋za exigencia di oficialnan pa worde eligi pasobra segun nan esaki ta contra constitucion. Despues tabatin lantamentu na Brasilia, cu unidadnan di ehercito a oprimi dia 12 di september pasa. E revolucionarionan ta pertenece principalmente na e forza aerea y marina. Tambe den ehercito tabatin un grupo importante di suboficialnan di Sao Paulo, cu tabata pa e revolucionarionan na Brasilia cu publicamento di un manifiesto, cu direccion di ehercito ta hanja illegal.

Segun noticianan inoficial den prensa di Rio de Janeiro di avera mainta nan a aresta den diamars y diarason na Sao Paulo 64 sub-oficial.

DC-8 A BAHA FOR DI PISTA

SCHIPHOL, 19 Sept. — Un avion Jet DC-8 di e compania Mericano Pan American World Airways, cu a yega Schiphol cu binti pasahero for di Hamburg, a baha cu asina un velocidad cu e aparato no por a para na tempu. E avion a baha for di e pista di aterizahe na fin di e pista y a sigui corre 250 meter den terreno abri. Cuater tire di e wielnan di e avion a rementa. E dos tirenan na nanishi di e aparato a keda hon. Ningun persona bordo di e avion a worde herida. Tur e pasaheronan tabatin nan faha di seguridad bisti.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta ta mehor pa tuma decisionnan. Informa serca bo famia si bo tin mester di ideanan bon. Tene cuidao cu pleitu anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cuminza tempran cu trabao si bo kier probecha. Controla gastamentu di placa y no tuma chens. Bo ta hanja noticianan importante.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Traha bo programa tempran. No rabia si bo mester pone bo interesnan personal un banda pa bienestar di bo mayornan y famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene bo mes na e impresionnan di mainta. Mas den dia bo por comete errornan, combersacionnan cu bo famia lo tin ventaha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Algun hende cu bo conoce lo ta di mal humor y nervioso awe. Mustra bo mes tratable y evita gastonan grandi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awor bo ta goza di un popularidad grandi. No haci nada pa danja esey. Bai di acuerdo cu e deseonan di bo superiornan y tene contacto cu amigunan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Marcha di asuntonan lo mustra bo cu bo ta depende mas di opinionnan di otro. Deliberacionnan priva lo juda bo hopi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Laga bo socio decidi tocante gastunan financiero awe mainta. Paga hopi tino despues cu amigunan y hendenan nervioso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No spera mucho cooperacion di otro awe nochi. Si bo confia bo mes bo lo pasa un dia trankil. Haci nota di ideanan bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Usa e dia aki pa mehora bo salud y eficiencia den bo trabao. Cumpra panja nobo y waak kiko bo ta come anochi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Oranan di mainta ta mas adecuado pa regla asuntonan di divertcion y placer. Despues por tin poco strobacion den bo plannan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si bo cuminza tempran awe bo por provecha di haci compras necesario pa bo cas. No spera muchu cos di awe nochi.

FILIPINAS TA KIBRA CU MALEISIA

MANILA, 20 Sept. — Gobierno di Filipinas a participa aejra nochi, cu el yama tur su representantenan diplomatico y consular na Malakka en coneccion cu e decision di e autoridadnan na Koeala Loempoer, pa kibra e relacionnan diplomatica cu Manila.

DISCURSO DI KENNEDY DEN N.U.

MAS ACUERDONAN POR WORDE REALIZA ENTRE MERCA Y UNION SOVIETICA

Tempo a yega pa negocia

NACIONNAN UNI, 21 sept. — President Kennedy a declara den asamblea general di Nacionnan Uni, cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear ta un bon cuminsamentu riba e caminda pa desarme y floha tension internacional. Den huella di e acuerdo aqui por worde realisa mas acuerdo, asina e president Mericano a bisa, acentuado, cu Merca lo no tuma decisionnan sin pone su aliadonan na altura di sey.

No tin mag di perde. for di bista cu tin diferencianan fundamental entre Merca y Union Sovietica. Door di tesey vigilancia di occidente no por mengua. Pero e mihor garantia pa seguridad di tur hende ta segun Kennedy un cooperacion pacifico.

Den su discurso, cu tabata prepara adelanta, Kennedy no a reacciona riba e proposicion di Gromiko pa tene un conferencia cumbre di 18 pais, ni tampoco riba e proposicion modifica pa desarme cu e minister Ruso di Exterior a haci.

Responsabilidad di Merca y Union Sovietica pa cu sobra di mundu a queda mesun cos.

Kennedy a bisa ta fatal cu e paisnan ey ta aumenta nan gastunan militar y nan provisionnan di armanan nuclear sin cu seguridad ta bira mas grandi door di esey.

Berlin

Merca ta quere den e principio di autodeterminacion pa tur pueblonan. Pueblo Aleman y especialmente esun di Berlin tin derecho riba unificacion di nan pais y nan capital.

No ta e bom, cu por sali victorioso, pero e cooperacion pacifica riba tur tereno. Tempu a yega pa, huntu cu aliadonan, negocia cu e fin pa evita cu nos lo destrui otro. Pa cada prijs mester worde evita, cu door di un mal calculacion un guerra cuminsa. Mester worde negocia tocante con evita ataquenan di sorpresa, tocante un prohibicion riba pruebanan nuclear subteraneo y tocante un prohibicion pa hiba armanan nuclear den espacio. Especialmente espacio ta ofrece oportunidadnan grandi pa negocia. Ta absurdo cu Merca y Rusia cada un riba nan mes 'a trata pa mas pronto posibel laga un homber baha riba luna. Ambos pais mester actua huntu, como representante di henter humanidad.

Como otro teritorionan di cooperacion Kennedy a menciona e paisnan di desarollo, e investigacion riba tereno medico y meteorologico, solucion di e problema di contagiacion di awa y aire, e lucha contra hamber.

Descriminacion racial

Merca ta contra di descriminacion racial den cual forma cu e ta. Na Merca mes tin esaqui ainda. aunque cu ta contra di deseo di mayoria di e poblacion. Merca ta desaproba apartheid. Pero e ta tambe contra e esfuerso di e hendenan color scur na Sur Afrika pa corre cu e hendenan blancu. Kennedy a bisa cu e ta consciente cu algun delegadonan di Nacionnan Uni for di Afrika Asia of America. a experencia discriminacion. E ta deplora esey. Su gobierno ta haciendo un esfuerso pa pone un fin na e sistemanan ey.

Kennedy a recorda cu despues di guerra Merca a duna mas di cien millon dollar na yudanza economica na exterior. Ainda mester di mas.

E president Mericano a termina su discurso de lo siguiente:

Dos anja pasa mi a participa for di e lugar aqui cu Merca ta dispuesto pa firma un acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear. Awor e acuerdo ey ta firma. E no ta exclui guerra. E no ta suspende e conflictonan fundamental. E no ta sigura libertad pa tur hende, pero e por ta un patanca. Kennedy a pidi habitantenan di e planeta aqui pa nan trata si nan por dirigi mundu na un paz husto y duradero.

RAPTO CU A FRACASA

MOSCU, 21 sept. — Den e ciudad Ordzlonikidze di Kaukasus nan 'a condena algun dia pasa 4 homber pa pena di libertad, pasobra nan a comete rapto, un custumber bieuw, pero actualmente prohibi na Kaukasus, asina e corant Ruso, Sovietskaja Rossija a anuncia.

E sentencianan ta nifica termina di un aventura cu no tabatin exito. 'Zaurbek Kisijev di 29 anja a laga su bista cai riba un dama den e ciudad. Huntu cu un primo, cu tabatin un truck, y dos otro amigo fuerte y grandi cu lo yuda si tin resistencia, Zaurbek a sali pa rapta e dama riba cual el a laga su bista cai.

El a descubri e dama den centro dje ciudad ora cu esaki tabata sali foi tram. Den un frega di wowo e dos amigonan fuerte a bula foi dje auto, a cohe e dama y a bentele patras den e truck. E victima a reacciona riba un manera masha fuerte. Cu e mesun rapides cu nan a bentele den e truck e dama por suerte cu forza di un caballero a benta su dos asaltantenan riba caya, despues el a lastra saca e organisador babuca dje plan y esaki su primo di foi den e truck. E 4 hombernan aki tabata contentu ora cu polis a libranan di nan posicion critica. Nan unico miedu, ta cu ora cu nan sali liber e victima dje rapto lo ta para ta wardanan.

Remitido

DOKTORNAN NA COLOMBIA Y ARUBA

(Fuera responsabilidad di redaccion)

September 19, 1963.

Senjor Director di
Arubaanse Courant
P r e s e n t e.
Respetable senjor:

Pa medio di esaki nos kier a comunicabo cu den Arubaanse Courant, fecha 5 di september p.p., nos a lesa un articulo den e tan afamado Arubaanse Courant, den cual ta laga e lectornan sabi e motibu pakiko varios persona a biaha pa Colombia pa consulta cu dokternan di aya.

Refiriendo na es articulo aki nos kier hanja e oportunidad pa expresa nos opinion tocante esaki. Como punto basico nos a tuma e siguiente titulo: „Dokternan na Colombia y Aruba". Varios persona a puntra, segun e articulo aki, pakiko ta worde biaha mas hopi pa exterior pa asunto medico. y tambe ta worde menciona algo refiriendo na capacidad di e dokternan di Colombia y di e dokternan di aki. nos kier tin e libertad di contesta lo siguiente: Si nos compara e diagnosis di un dokter di aki cu diagnosis di un dokter di Colombia. tin un gran diferencia, pasobra ora bo consulta cu un especialista Colombiano. den cualkier ramo di medicina. nan ta bisabo cu franqueza kiko bo tin di berdad. meskos cu nan ta mandabo na un otro especialista cu tin conocimento mas profundo di loke bo por ta sinti. tambe ora bo ta bai opera. nos tin plena confianza den e dokter, ya cu nos ta na haltura kiko nan ta bai haci cu nos. es decir nos no ta bai opera ciegamente. Aki nan ta bisabo. ora ta trata di apendicitis of amandel. of algo por estilo. Esakinan ta asina sencillo cu e patient mes cu no sabi nada di medicina. sabi kiko e tin y cual ta e tratamento pa sigui. Ta husto pa opera un hende sin necesidad? Tambe ta worde bisa cu pasobra na Colombia un consulta cu dokter ta mas barata, wel esey si ta berdad. un parti pasobra e moneda Colombiano ta abao, y pa otro parti pasobra e dokternan di aya ta dunabo un tratamento adecuado y bo ta sinti bo alivia mas liher di bo malesa. Aki bo ta bai tur siman na cualkier consultorio, pagando e mes un cantidad di placa cu ta costa pa e promer consulto. Ta pesei ora persona(s) mas cu un anja den tratamento aki ta bira desespera y no ta keda otro cos di haci. cu bai busca recurso di un bon dokter na Colombia, y ademas, gasta mucho menos cu aki. Tin algo mas logico cu esaki?

Pa hanja sabi si tin mihor dokter na Colombia cu aki, anto mester laga busca dokter di Colombia pa bin traha conhuntamente cu e dokternan di aki, pa asina por worde bisa ken ta ken den medicina. Existiendo competencia, por bin hanja entre nan e espiritu di superacion pa alcanza e caminda di exito den medicina, pasobra esaki ta e trabao di mas duro cu por tin, pero cu por compensa nos sacrificionan cu hopi satisfaccion.

E senjores Nieboer y Van Wijk tabata na Colombia pa tuma cuenta ta con e sistema medico ta funciona pa por huzga asina?

Senjor Redactor, mashar danki pa e espacio concedi na nos, ta suscribi,

Atentamente,
Segura Servidora,
LIDIA MATOS, Madiki 2.

KENNEDY TA PAPIA CU LIDERNAN DI COLOR

WASHINGTON, 20 sept. — Awe president Kennedy lo ricibi na Casa Blanca shete lider di color pa papia cu nan tocante e crisis racial den estado Alabama, asina nan a anuncia oficialmente.

E lidernan a pidi e president anteayera den un telegram pa un entrevista en relacion cu morto di cuater mucha di color na un atentado riba un misa na Birmingham y di loke nan ta yama un tension enorme. cu tin e ciudad y estado aki den su gara.

E lider di integracion dominee Martin Luther King y senjor Gaston, un negociante di Birmingham, quende su cas y motel tabata poco tem pasa finesnan di atentadonan di bom ta forma parti dje grupo cu lo yega Washington.

AGENDA

CINE

Diasabra 21 september 1963
DEVEER 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A Majority of One" all
AURORA 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j

Diadomingo 22 september 1963
DE VEER 6 p.m.: „Screaming Eagles" all 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Screaming Eagles" all 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Battle in Outer Space" all 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „The Road to Hong Kong" all 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Lad a Dog" all 8 p.m.: „Jack the Giant Killer" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 p.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9 p.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9 p.m.: Ds. Metting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Prediceashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 21 september 1963
05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di boCompanjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Ballables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura
Diadomingo 22 september 19663
09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
00.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 21 september 1963
7.00 Opening
07.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Diadomingo 22 september 19663
10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica. Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 21 september 1963
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saumo
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa do C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.
Diadomingo 22 september 19663
9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

ATOOMBOM TA UN TIGER DI CARTON

PEKING, 20 sept. — President Lioe Sjao Tsji di China communista a worde aplaudi den e ciudad Pjong Jang di Noord Korea pa un multitud di mas di 100.000 persona ora cu el a bisa. cu e ta considera atoombom como un tiger di carton.

Lioe a yama hende un factor decisivo den un guerra. El a bisa cu durante guerra Koreano a mustra di ta posibel pa obtene victoria apesar di existencia di e forza nuclear Mericano. Pueblonan di varios pais por bringa cu arma contra agresion y vence mientras tantu nan tin confianza den nan propio forza, y no ta pone nan man na cabes y no tin miedu pa chantahe di bom nuclear door di imperialismo Mericano. E president Chines a bisa cu e partido Ruso y su partidarionan ta adora armanan nuclear siegamente.

Candidaten voor het in oktober 1963 af te nemen

examen voor advokaat

dienen zich **vóór 1 oktober 1963** tot ondergetekende te wenden bij op zegel gesteld verzoekschrift om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet worden overgelegd het bewijs, dat het verschuldigde examengeld ad. ƒ 75.— in 's Lands kas is gestort.

Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.

Curacao, 18 september 1963.

De Procureur-Generaal.

Met vreugde en dankbaarheid geven wij kennis van de geboorte van ons dochtertje

Taína Judeilla Jeanira

A. G. ODOR
A. J. ODOR-SCHARBAAY

Aruba, 19 - 9 - 63
Fahrenheitstraat 14
Tijd.: San Pedro Hospitaal.

CRITICA RUSO RIBA SPANJA

MOSCU, 20 Sept. — E organo di federacion Ruso di trabao „Troed" ta scirbi en coneccion cu e suspension di e bishita, cu un delegacion di e federacionnan Ruso di trabao tabata pa haci na Spanja entre otro:

„E federacionnan Ruso di trabao nunca tabatin plan di busca contacto cu e federacionnan di Falangistanan Spanjo, cu no ta worde reconoce pa e pueblo mes.

Parse cu un delegacion di e federacion Ruso di trabao tabata pa bishita Spanja den cuadro di Unesco, pero e bishita ey a worde suspende en coneccion cu e lucha energica cu e mineronan di Asturias ta hiba contra e regimen di Franco.

TEMBLOR D TERRA NA TURQUIA

ISTANBUL, 20 Sept. — Tabatin ajera noch den noordwest di Turquia un temblor di terra, na Izmir e temblor a dura 30 segundo, na Lenakkale 15 y den otro ciudadnan 20 segundo. E instituto seismologico di Istanbul no por a stipula e epicentro, den e ciudad aki e temblor a dura ocho segundo. No tabatin akinan danjo ni tampoco victimanan.

Despues a worde anuncia cu e temblor a costa bida di dos persona.

E victimanan tabata un mucha muhe cu den panico a bula for di un bentana, y un homber cu a worde mata pa un muraya cu a cai, ademas dos persona a worde herida.

E danjo tabata en general algun muraya cu a scheur. Segun e instituto seismologico di Istanbul e epicentro di e temblor tabata cuarenta kilometer zuidwest di e ciudad den laman di Marmora.

AUSTRALIA PREOCUPA TOCANTE E SUCESONAN NA INDONESIA

CANBERRA, 20 Sept. — Australia ta masha preocupa tocante actonan di violencia cu a worde comete na Indonesia contra propiedadnan Ingles y tocante e demostracionnan contra e federacion di Maleisia. Asina e vice premier di Australia, John McEwen, a declara awe den Parlamento riba un pregunta di e lider di oposicion, Arthur Caldwell.

Minister McEwen a bisa cu Australia ta de neontacto estrecho cu e paisnan en kestion.

E delegado Caldwell a propone su gobierno pa hiba e asuntu dilanti di Nacionnan Uni a base di e hecho cu e paz den e parti ey di mundu ta worde trese den peliger.

COMUNICACION ENTRE FRANCIA E INGLATERRA

LONDEN, 20 Sept. — Tantu Inglatera como Francia a laga sa awe di ta favorecedor di un tunel dobbel pa ferroviaria bao di e canal entre e dos paisnan den „Noordzee". Ningun di e dos gobiernonan a tuma un decision ainda tocante construccion di e tunnel. E proposicion pa construccion di un tunnel di trein, cu a worde haci pa un grupo di estudio na anja 1960, ta worde considera satisfactorio mira for di punto di bista tecnica. E rapport a worde presenta na e minister Ingles di trafico Ernest Marples, y su colega Frances, Marc Jacquet, kende lo studia e plannan y finalmente lo presenta nan na e respectivo parlamentonan.

TITO NA BRASIL

BRASILIA, 20 Sept. — President Tito di Jugoslavia a jega Brasilia ajera pa un estadia di cincu dia na Brasil. Militarnan tabata haci warda na e aeropuerto militar unda e avion di Tito a baha, pero no tabatin masha interes di parti di publico. Tito a inspecciona un guardia di honor y despues a bai cu e president di Brasil na e palacio presidencial.

Despues di su bishita na Brasil, Tito ta sigui pa Chile, Bolivia y Mexico. Dia 17 di october e lo topa cu Kennedy na Washington.